Vorderseite

# Suprasorb® H

## Hydrokoloid-Verband
## Pansement hydrocolloïde
## Hydrocolloid Wound Dressing
## Apósito hidrocoloidal
## Curativo idrocoloide
## Medicazione idrocolloidale
## Hydrocolloïdverband
## Hydrokoloid-forbinding
## Hydrokolloidförband
## Hydrocolloid-sårkompress
## Hydrokolloidiside
## Hydrokoloidní obvaz
## Hydrokoloidný obväz
## Hydrokoloid kötés
## Гидроколлоидная повязка
## Opatrunek hydrokoloidowy
## Hidrokoloida obloga
## Hidrokoloidni povoj
## Υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος
## 水胶体敷贴

| Reorder Code | Size | Pieces |
|---|---|---|
| 20403 standard | 10 x 10 cm \| 4 x 4 in. | 10 |
| 20404 standard | 10 x 15 cm \| 6 x 6 in. | 5 |
| 20402 standard | 20 x 20 cm \| 8 x 8 in. | 5 |
| 20420 border | 14 x 14 cm \| 5.5 x 5.5 in. | 5 |
| 20430 sacrum | 18 x 18 cm \| 5.5 x 5.5 in. | 5 |
| 20424 thin | 5 x 5 cm \| 2 x 2 in. | 10 |
| 20410 thin | 5 x 10 cm \| 2 x 4 in. | 10 |
| 20411 thin | 5 x 20 cm \| 2 x 8 in. | 10 |
| 20412 thin | 10 x 10 cm \| 4 x 4 in. | 10 |
| 20413 thin | 10 x 15 cm \| 6 x 6 in. | 5 |
| 20414 thin | 20 x 20 cm \| 8 x 8 in. | 5 |

STERILE R

+25 °C

0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany

4024186/2014-07

### Gebrauchsanweisung
**Produktbeschreibung:**
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband ist ein selbsthaftender Verband aus natürlichen Hydrokolloiden, die auf einer Polyurethanfolie aufgetragen sind. Jeder Verband ist einzeln gebrauchsfertig verpackt und strahlensterilisiert.
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden.
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband ist steril, solange die Verpackung unversehrt und verschlossen ist.
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband eignet sich feuchtes Wundmilieu und fördert die Heilung von Wunden, wie Decubiti und Ulcera.
Der Verband bildet in Verbindung mit dem Wundexsudat ein Gel und bietet somit günstige Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Dies verhindert zudem, dass neugebildetes Gewebe bei Erneuerung des Verbandes geschädigt wird.
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband ist hypoallergen.
**Produktzusammensetzung:**
Suprasorb® H Hydrokoloid-Verbände bestehen aus einer Trägerfolie aus Polyurethan sowie einer Hydrokoloid-Schicht aus Carboxymethylcellulose und einem Polyisobutylen-Klebstoff.
**Indikationen:**
Suprasorb® H Hydrokoloid-Verbände sind für die Versorgung folgender Wunden indiziert:
- Druckgeschwüre
- arterielle Geschwüre
- venöse Unterschenkelgeschwüre
- diabetische Geschwüre
- Spalthautentnahmestellen

Je nach Wundkondition wenden folgende Suprasorb® H Hydrokoloid-Verbände empfohlen:

| Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband standard, border oder sacrum | Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband dünn |
|---|---|
| mittel / exsudierend | schwach / exsudierend |
| oberflächlich | |

**Kontraindikationen:**
Infizierte Wunden.
**Nebenwirkungen:**
Bisher sind keine bekannt.
**Anwendungshinweise:**
**1. Vorbereiten der Wunde:**
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.
**2. Anlegen des Wundverbandes:**
a) Schutzfilm entfernen.
b) Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband auf die Wunde aufgelegt, wobei man jedoch eine Berührung der Klebefläche mit den Fingern vermeiden sollte.
c) Verband auf der Wunde glattstreichen und am Rand festdrücken.
**3. Verbandwechsel:**
a) Die Zeitabstände, in denen der Verband erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand fest.
b) Auf einer sorgfältig gereinigten Wunde, von der alle nekrotischen Gewebereste entfernt worden sind, sollte der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband gewechselt werden, sobald der Rand des Verbandes sich abzulösen beginnt oder dem Wundrand nähert oder Exsudat austritt. Bei stark exsudierenden Wunden kann der Verbandwechsel einmal pro Tag, bei mittel exsudierenden Wunden in mehrtägigen Abständen erfolgen.
c) Bei Wunden, die nicht vollständig von allen nekrotischen Geweberesten gereinigt werden können, muss bei Anwendung von Suprasorb® H der Verband häufiger erneuert werden.
**Vorsichtsmaßnahmen:**
Bei Infektionen sollte der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband nicht angewendet werden. Wird der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband bei venösen Ulcera crura angewendet, so soll die Anwendung von begleitenden Maßnahmen zur Ödembehandlung erfolgen. Bei Anwendung von Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband auf Dekubitalulcera muss die übliche Behandlung weiterhin durchgeführt werden.
Der Suprasorb® H Hydrokoloid-Verband muss trocken und liegend geklebt werden.
Bei bekannter Überempfindlichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe des Hydrokoloid-Verbands (z.B. Carboxymethylcellulose) darf das Produkt nicht angewendet werden.

### Mode d'emploi
**Description du produit :**
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est un pansement adhésif en hydrocolloïdes naturels associés à un film en polyurethane. Chaque pansement est emballé individuellement prêt à l'emploi et stérilisé par rayonnement.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est à usage unique et ne doit pas être resterilisé. Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est stérile tant que l'emballage n'est ni ouvert ni endommagé.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H crée un milieu humide favorable à la cicatrisation des plaies comme par exemple les escarres de décubitus et les ulcères.
Le pansement forme un gel au contact de l'exsudat de la plaie et offre ainsi des conditions favorables à la cicatrisation en milieu humide. Ceci permet en outre d'éviter que les tissus nécessitant renouvellement endommagés lors du changement de pansement.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est hypoallergénique.
**Composition du produit :**
Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H sont composés d'un film support en polyurethane, d'une couche hydrocolloïde en carboxymethylcellulose et d'un adhésif en polyisobutylène.
**Indications :**
Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H sont indiqués pour le traitement des plaies suivantes :
- escarres
- ulcères artériels
- ulcères veineux de jambe
- ulcères diabétiques
- sites donneurs de greffes

Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H suivants sont recommandés en fonction de l'état de la plaie :

| Pansement hydrocolloïde Suprasorb® H standard, border ou sacrum | Pansement hydrocolloïde Suprasorb® H fin |
|---|---|
| plaies moyennement exsudatives et sèches | plaies faiblement exsudatives |
| plaies superficielles | |

**Contre-indications :**
Plaies infectées.
**Effets indésirables :**
Aucun effet connu à ce jour.
**Conseils d'utilisation :**
**1. Préparation de la plaie :**
Nettoyer soigneusement la plaie. Les bords de la plaie doivent être propres et secs.
**2. Pose du pansement :**
a) Retirer le film protecteur.
b) Poser le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H sur la plaie en évitant tout contact de la surface adhésive avec les doigts.
c) Lisser le pansement sur la plaie, appuyer sur les bords.
**3. Changement de pansement :**
a) C'est au médecin traitant de déterminer la fréquence à laquelle le pansement doit être changé, en fonction de l'état de la plaie.
b) Sur une plaie nettoyée soigneusement et exempte de nécrose tissulaires nécrotiques, le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H doit être changé dès que la partie gélifiée atteint le bord du film ou dès que du liquide commence à s'en épancher (ou lorsque le film commence à se ramollir). En cas de plaies fortement exsudatives, le changement de pansement peut être quotidien. Pour les plaies moyennement exsudatives, le changement de pansement peut être espacé de plusieurs jours.
c) Pour les plaies, qui ne peuvent être débarrassées totalement des nécrose tissulaires nécrotiques, il convient de renouveler plus fréquemment le pansement Suprasorb® H.
**Mesures de précaution :**
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H ne doit pas être utilisé en cas d'infection. Pour le traitement d'ulcères veineux par le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H, le traitement approprié de l'œdème doit être assuré. Pour le traitement du pansement hydrocolloïde Suprasorb® H pour le traitement d'escarres de décubitus, le traitement habituel doit être poursuivi.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H doit être entreposé au sec et à plat.
Le dispositif médical ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance ou d'allergie connue à un ou plusieurs composants du pansement hydrocolloïde (la carboxymethylcellulose par ex.).

### Instructions for Use
**Product description:**
Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing is a self-adhesive dressing, produced from natural hydrocolloids which are applied to a polyurethane film. Each dressing is individually packed, ready for use, and sterilized by radiation.
Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing is for single use only and must not be resterilized. Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing is sterile unless the package is opened or damaged.
The Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing creates a moist wound environment and promotes the healing of wounds, such as pressure sores and leg ulcers.
When in contact with wound exudate, the dressing forms a gel and thereby provides conditions favorable to moist wound healing. This also prevents damage to newly formed tissue during dressing changes.
Suprasorb® H Hydrocoloid Dressing is hypoallergenic.
**Product composition:**
Suprasorb® H Hydrocoloid Dressings consist of a polyurethane carrier film and a hydrocolloid layer made of carboxymethyl cellulose and a polyisobutylene adhesive.
**Indications:**
Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressings are indicated for the treatment of the following wounds:
- pressure ulcers
- arterial ulcers
- venous lower leg ulcers
- diabetic ulcers
- skin donor sites

Depending on the wound condition, the following Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressings are recommended:

| Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing standard, border or sacrum | Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing thin |
|---|---|
| moderate exudate level | low exudate level |
| superficial | |

**Contraindications:**
Infected wounds.
**Side effects:**
None known to date.
**Instructions for use:**
**1. Wound preparation:**
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.
**2. Application of the wound dressing:**
a) Remove protective film.
b) Apply Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing to the wound, whereby the adhesive area should not be touched with fingers.
c) Smooth the dressing on the wound gently, and push edges down into place.
**3. Dressing change:**
a) The intervals at which the dressing must be changed are determined by the attending physician in accordance with the wound condition.
b) On a thoroughly cleansed wound from which all residual necrotic tissue has been removed, a Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing should be changed if and when the gel formed by the dressing reaches the film edge (or when doubling of the dressing, or if and when exudate starts to leak. On wounds with higher levels of exudate the dressing can be changed once a day, with moderate exudation at intervals of several days.
c) On wounds where residual necrotic tissue could not be fully removed, Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing must be changed more frequently.
**Precautionary measures:**
Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing should not be used in the presence of infections. Where Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing is used for venous leg ulcers, the prescribed compression treatment should be continued. Where Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing is used on pressure sores, the usual treatment must be continued.
Suprasorb® H Hydrocoloid Wound Dressing must be stored horizontally in a dry place.
Do not use this product on patients with known intolerance or allergies to one or more of the components of the Hydrocoloid Dressing (e.g. carboxymethyl cellulose).

### Instrucciones para el uso
**Descripción del producto:**
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es un apósito autoadhesivo de hidrocoloides naturales aplicados sobre una hoja de poliuretano. Cada apósito se encuentra envasado en unidades individuales listas para el uso y esterilizadas mediante radiación.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es para un solo uso y no se puede resesterilizar. El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H permanece estéril, siempre que el envase no se abra y esté intacto.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H proporciona un medio húmedo para la herida y favorece la cicatrización de heridas tales como ulceras por decubito.
El apósito forma junto con el exudado de la herida un gel, creando así condiciones favorables para una curación húmeda. Esto evita, además, que se lesione el tejido recién formado al cambiarse el apósito.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es hipoalergénico.
**Composición del producto:**
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H está formado por una lámina de base de poliuretano y una capa de hidrocoloide compuesta por carboximetilcelulosa y un adhesivo de polisobutileno.
**Indicaciones:**
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H está indicado para el cuidado de los siguientes tipos de heridas:
- úlceras por presión
- úlceras arteriales
- úlceras venosas de la pierna
- úlceras diabéticas
- sitios de separación dermoepidérmica

En función de cada tipo de herida, se recomiendan los siguientes tipos de apósito hidrocoloidal Suprasorb® H:

| Apósito hidrocoloidal Suprasorb® H standard, border o sacrum | Apósito hidrocoloidal Suprasorb® H delgado |
|---|---|
| de exudación media | de exudación débil |
| superficiales | |

**Contraindicaciones:**
Heridas infectadas.
**Efectos adversos:**
Ninguno conocido por el momento.
**Modo de empleo:**
**1. Preparación de la herida:**
Limpiar la herida con esmero. La piel a su alrededor debe estar limpia y seca.
**2. Aplicación del apósito:**
a) Retirar la película de protección.
b) Colocar el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H sobre la herida, evitando tocar la superficie adhesiva con los dedos.
c) Alisar el apósito sobre la herida y apretarlo por los bordes.
**3. Cambio de apósito:**
a) El médico responsable del tratamiento decide cuándo debe cambiarse el apósito, según el estado de la herida.
b) En una herida cuidadosamente limpia, de la cual se han retirado todos los residuos de tejido necrótico, el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H debe ser cambiado en cuanto la compresa de gel, reconocible por su enturtamiento, se desborde del borde del film (o en caso de doblarse o ablandarse). En heridas con secreción intensa, el apósito se puede cambiar una vez por día, y en heridas de secreción moderada, en intervalos de varios días.
c) En heridas que no pueden ser limpiadas totalmente de todos los restos de tejido necrótico, se recomienda reemplazar el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H más frecuentemente.
**Medidas de precaución:**
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H no debe utilizarse en caso de infección. Si se aplica el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H a úlceras varicosas de la pierna, se deberá proseguir el tratamiento de compresión prescrito. Al aplicarse el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H a úlceras por decubito, se debe continuar el tratamiento habitual.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H debe almacenarse en posición horizontal y en ambiente seco.
El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes del apósito hidrocoloidal (p. ej., carboximetilcelulosa).

### Istruzioni per l'uso
**Descrizione del prodotto:**
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è una medicazione autoadesiva costituita da idrocolloidi naturali su un film di poliuretano. Ciascuna medicazione è confezionata singolarmente, pronta per l'uso e sterilizzata a raggi.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è monouso e non deve essere resterilizzata. La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è sterile finché la confezione è integra e non danneggiata.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H crea un microambiente umido per la ferita e favorisce la guarigione di ferite quali piaghe da decubito e ulcerazioni.
A contatto con l'essudato della ferita la medicazione forma un gel, creando così l'ambiente umido favorevole alla guarigione della ferita. Ciò impedisce, inoltre, che i tessuti neoformati vengano danneggiati durante il cambio della medicazione.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è ipoallergenica.
**Composizione del prodotto:**
Le medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H sono costituite da un film di supporto in poliuretano, da uno strato idrocolloidale in carbossimetilcellulosa e da un collante in polisobutilene.
**Indicazioni:**
Le medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H sono indicate nel trattamento delle seguenti lesioni:
- escare da pressione
- ulcere arteriose
- ulcere venose dell'arto inferiore
- ulcere diabetiche
- siti di prelievo cutaneo.

A seconda della condizione della lesione, si raccomandano le seguenti medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H:

| Medicazione idrocolloidale Suprasorb® H standard, border o sacrum | Medicazione idrocolloidale Suprasorb® H sottile |
|---|---|
| con moderato essudato | con scarso essudato |
| superficiale | |

**Controindicazioni:**
Lesioni infette.
**Effetti collaterali:**
Finora non noti.
**Applicazione:**
**1. Preparazione della ferita:**
Detergere accuratamente la lesione. La cute circostante deve essere pulita e asciutta.
**2. Applicazione della medicazione:**
a) Staccare la pellicola protettiva.
b) Applicare sulla ferita il medicazione idrocolloidale Suprasorb® H, evitando di toccare con le dita la superficie adesiva.
c) Distendere la medicazione sulla ferita e premere bene sui bordi.
**3. Cambio della medicazione:**
a) Il curante stabilisce la frequenza di cambio della medicazione, a seconda delle condizioni della ferita.
b) Nei casi in cui il cuscinetto di gelatina, riconoscibile per il suo colore più scuro, si avvicini al bordo della ferita oppure fuoriesca dal bordo del film, si deve provvedere a cambiare la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H, dopo aver detersio la ferita e aver rimosso tutti i residui necrotici. Se la lesione presenta un essudato di media entità, si può effettuare il cambio della medicazione può avvenire una volta al giorno; se l'essudato è moderato, il cambio della medicazione può essere di vari giorni.
c) Sulle ferite che non possono essere completamente pulite dai residui di tessuti necrotici, è necessario cambiare più spesso la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H.
**Precauzioni:**
In caso di infezioni, non usare la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H. In caso di applicazione della medicazione idrocolloidale Suprasorb® H per le ulcere venose dell'arto inferiore, continuare il trattamento compressivo prescritto. In caso di applicazione della medicazione idrocolloidale Suprasorb® H per le ulcere da decubito, continuare il trattamento consueto.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H deve essere conservata in luogo asciutto e in posizione orizzontale.
In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti della medicazione idrocolloidale (es. carbossimetilcellulosa), non applicare il prodotto.

### Gebruiksaanwijzing
**Productbeschrijving:**
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is een zelfklevend verband van natuurlijke hydrocolloïden, die er pâtiert en polyurethaanfolie. Elk verband is afzonderlijk gebruiksklaar verpakt en door middel van straling gesteriliseerd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is uitsluitend voor eenmalig gebruik bedoeld en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is steriel zolang de verpakking niet is geopend of beschadigd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband zorgt voor een vochtig wondmilieu en bevordert de genezing van wonden zoals decubitus en andere ulcera.
Door contact met het wondexsudaat vormt het verband een gel. Daardoor ontstaat een gunstig milieu voor vochtige wondgenezing. Bovendien wordt hiermee voorkomen dat nieuwgevormd weefsel bij het verwisselen van het verband wordt beschadigd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is hypoallergeen.
**Productsamenstelling:**
Suprasorb® H-hydrocolloïd-forbinding er fremstillet af et bærefolie af polyurethan samt et hydrokolloid-lag af carboxymethylcellulose og et polyisobutylen-klæbemiddel.
**Indikationer:**
Suprasorb® H-hydrokolloid-forbinding kan anvendes til behandling af følgende sår:
- decubiti
- arterielle ulcera
- venøse ulcera på underben
- diabetiske ulcera
- donorsteder

Afhængig af sårbetingelserne anbefales følgende Suprasorb® H hydrokolloid-forbindinger:

| Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding standard, border eller sacrum | Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding tynd |
|---|---|
| middel / eksuderende | svagt / eksuderende |
| overfladiske | |

**Kontraindikationer:**
Inficerede sår.
**Bivirkninger:**
Ingen kendte.
**Brugsvejledning:**
**1. Forberedelse af såret:**
Rens såret omhyggeligt. Huden uden om såret bør være ren og tør.
**2. Anlæggelse af sårbrændingen:**
a) Beskyttelsesfilm fjernes.
b) Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding lægges på såret, idet man dog bør undgå at berøre klæbefladen med fingrene.
c) Forbinding glattes ud på såret og trykkes fast i kanten.
**3. Forbindingsskift:**
a) Intervallerne for udskiftning af forbindingen skal fastsættes af behandlende læge på baggrund af sårets udviklingstendens.
b) På et omhyggeligt renset sår, hvor alle nekrotiske vævsrester er fjernet, bør Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skiftes, når geelen, der ses som en mørkere skygge, nærmer sig sårranden, eller man ser, at der eksisudat ud. Ved mere kraftigt eksuderende sår kan forbindingen skiftes en gang pr. dag, ved middel eksuderende sår kan forbindingen blive siddende i flere dage.
c) Ved sår, hvor nekrotiske vævsrester ikke er blevet fjernet helt og holdt, er det klart, at renser hydrokolloid-forbinding skal hyppigere.
**Ver opmærksom på:**
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding bør ikke anvendes i tilfælde af infektioner. Anvendes Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding i forbindelse med venøse ulcera crura, skal den ordinerede kompressionsbehandling fortsættes. Ved anvendelse af Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding på ulcera decubitalia, skal den sædvanlige behandling fortsættes.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skal opbevares kølig, tørt og liggende.
Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne i hydrokolloid-forbindingen (f.eks. carboxymethylcellulose).

### Bruksanvisning
**Produktbeskrivelse:**
Der Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er en selvklæbende forbinding af naturlige hydrokoloider, der er pålført en polyurethanfolie. Hver forbinding er pakket enkeltvis, brugsklar og strålesterliseret.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er udelukkende beregnet til engangsbrug og må ikke resterliseres. Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er steril, så længe emballagen er uskadt og ikke er åbnet.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skaber et fugtig sårmiljø og fremmer helingen af sår, f.eks. decubiti og ulcera.
Forbindingen danner i forbindelse med sårsekretet en gel og skaber således gunstige betingelser for en fugtig sårhelning. Dette forhindrer desuden at nydiskonnet væv ødelægges ved fjerne sårforbinding.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er hypoallergen.
**Produktsammensætning:**
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er fremstillet af et bærefolie af polyurethan samt et hydrokolloid-lag af carboxymethylcellulose og et polyisobutylen-klæbemiddel.
**Indikationer:**
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding kan anvendes til behandling af følgende sår:
- tryksår
- arterielle sår
- venøs underbensår
- diabetessår
- hudtæthed for dørhud.

Alternativt kan man anvende Suprasorb® H hydrokolloid-forbindelser:

| Suprasorb® H hydrokolloid-forbindelse standard, border eller sacrum | Suprasorb® H hydrokolloid-forbindelse tynd |
|---|---|
| middelstærk / eksuderende | svagt / eksuderende |
| overfladiske | |

**Kontraindikationer:**
Inficerede sår.
**Bivirkninger:**
Ingen kendte.
**Brugsvejledning:**
**1. Forberedelse af såret:**
Rens såret omhyggeligt. Huden uden om såret bør være ren og tør.
**2. Anlæggelse af sårbrændingen:**
a) Beskyttelsesfilm fjernes.
b) Suprasorb® H hydrokolloid-forbindelse på såret. Undgå berøring af klæbefladen.
c) Slåtte tilf forbindel sår sårets ved tryck fast det vid kanterne.
**3. Forbindbytte:**
a) Tiden mellem forbindbytten fastsættes av behandlende lækare utifrån sårets tillstånd.
b) Vid en grundrenat sår med gelkudden synlig når sårkanten eller sårvätska läcker ut, ska ett nytt Suprasorb® H-hydrokolloidförband lägga på det omsorgsfullt. Vid mycket sårvätskande sår kan förbandsbytet göras en gång per dag. När det är måttligt sårvätskande sår kan förbandsbytet göras i flera dagars mellanrum.
c) På sår som inte kan rengöras fullständig för att gjenvärende nekrotisk vev, bør Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress skiftes oftere.
**Försiktighetsåtgärder:**
Vid infektion ska man inte använda Suprasorb® H hydrokolloidförband. Om Suprasorb® H-hydrokolloidförband används på venösa bensår, ska en ordinerad kompressionsbehandling fortfarande genomföras. Vid användning av Suprasorb® H hydrokolloidförband på trycksår måste den sedvanliga behandlingen fortfarande genomföras.
Suprasorb® H hydrokolloidförband ska förvaras torrt och liggande.
Vid känd överkänslighet eller allergi mot ett eller flera innehållsämnen i hydrokolloidförbandet (t.ex. karboximetylcellulosa) får produkten inte användas.

### Bruksanvisning
**Produktbeskrivelse:**
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress er en selvklebende bandage, produsert av naturlige hydrokoloider som er lagt på en polyuretanfilme. Hver sårkompress er pakket enkeltvis, klar til bruk og strålesterilisert.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress er for engangsbruk og må ikke sterliseres på nytt. Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen er steril med mindre pakken blir åpnet eller skadet.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen skaper et fuktig sårmiljø og fremmer heling av sår som liggesår og åpne sår. Ved kontakt med sårekssudatet danner kompressen en gel og skaper dermed gunstige forhold for fuktig sårheling. Dette forhindrer dessuten at nydiskonnet vev ødelegges ved bytte av kompress.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen er hypoallergenisk.
**Produktmensetning:**
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompresser består av en bærefolie av polyuretan, et hydrokolloid-lag av karboksymetylcellulose og et polyisobutylen-klæbemiddel.
**Indikasjoner:**
Suprasorb® H hydrokolloidforband er indicerat for følgende sår:
- trykksår
- arterielle sår
- venøs underbensår
- diabetessår
- hudtetthet for dørhud.

Avhengig av sårets tilstand anbefales følgende Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompresser:

| Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress standard, border eller sacrum | Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress tynn |
|---|---|
| middel eksuderende | svakt eksuderende |
| på overflaten | |

**Kontraindikasjoner:**
Infserte sår.
**Bivirkninger:**
Ingen kjente hittil.
**Bruksanvisning:**
**1. Sårpreparering:**
Rens såret godt. Huden rundt såret skal være ren og tørr.
**2. Applisering av sårbandasjen:**
a) Fjern beskyttelsesbelegget.
b) Legg Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen på såret. Unngå å berøre det klebende området med fingrene.
c) Jevn ut kompressen på såret og press lange kantene.
**3. Bandasjeskift**
a) Det er den ansvarshavende leges ansvar å bestemme intervallene for bytte av kompress avhengig av utvikingen i såret.
b) På et rent sår uten svart nekrotisk vev bør Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress skiftes hvis eller når gel blir synlig ved at den synes gjennom kompressen eller hvis/når sårkant blir synlig under kanten av gel. På sterkt eksuderende sår kan kompressene skiftes en gang per dag. Når det er middels eksudasjon kan bandasjen stå. Kan kompressen skiftes med flere dagers mellomrom.
c) På sår som ikke kan rengjøres fullstendig for all gjenværende nekrotisk vev, må Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress skiftes oftere.
**Forholdsregler:**
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress må ikke brukes der det er infeksjoner. Der Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress brukes på tilleller av venøse leggsår, må den foreskrevne kompresjonsbehandlingen fortsettes. Ved bruk av Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress på trykksår må den vanlige behandlingen fortsettes.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress må lagres horisontalt på et tørt sted.
Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier overfor et eller flere av innholdsstoffene i hydrokolloid-sårkompressen (f.eks. karboksymetylcellulose).

### Použití
**Popis výrobku:**
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je samodržící obvaz z přírodních hydrokoloidů, které su nanesené na polyuretanové fólii. Každý obvaz je balený jednotlivě, připravený k okamžitému použití a sterilizovaný záření.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je určený jen na jednorazové použití a nesmí se opětovně sterilizovat. Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je sterilní, pokud je balení nedotvořené a nepoškozené.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H vytváří vlhké prostředí rány a podporuje hojení ran, jako jsou dekubity a vředy.
Obvaz vytvořil ve spojení s exsudátem z rány gel, a poskytuje tak příznivé podmínky pro vlhké hojení rány. Tím navíc dokáže poškozené nové vytvořené tkáně při převazu.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je hypoalergenní.
**Složení produktu:**
Hydrokoloidní obvazy Suprasorb® H se skládají z podkladové fólie z polyuretanu, hydrokoloidní vrstvy z karboxymethylcelulózy a z polyisobutylenového lepidla.
**Indikace:**
Hydrokoloidní obvazy Suprasorb® H jsou indikované na ošetření následujících ran:
- proleženiny
- arteriální vředy
- venózní bércové vředy
- diabetické vředy
- místa odběru kožních štěpů

Podle stavu rány se doporučují následující hydrokoloidní obvazy Suprasorb® H:

| Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H standard, border nebo sacrum | Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H tenký |
|---|---|
| středně silno exsudujícího rány | mírně exsudujícího rány |
| povrchové rány | |

**Kontraindikace:**
Infikované rány.
**Vedlejší účinky:**
V současnosti nie su známe.
**Pokyny na aplikováni:**
**Pokyny k použití:**
**1. Příprava rány:**
Ránu důkladně vyčistěte. Okolitá kůža má být čistá a suchá.
**2. Aplikácia obvazu na ranu:**
a) Odstraňte ochranu fólie.
b) Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H položte na ranu, dávejte vlek pozor, aby ste sa prstami nedotkli lepicej plochy.
c) Obvaz na rane vyhladte a okolo okrajov dobre pritiahnite.
**3. Výmena obvazu:**
a) Časové intervaly, v akých je potrebné obvaz vymeňať, stanoví ošetrujúci lekár podľa stavu rany.
b) Na dokonale očistenej rane, z ktorej boli odstránené všetky zvyšky nekrotického tkaniva, sa má hydrokoloidný obväz Suprasorb® H vymeňať, keď sa začnú vytvárať zakalený gél, ktorý je vidieť cez fóliu, alebo keď sa okraj fólie začne ohýbať. Pri silne exsudujúcich ranách sa môže obväz vymeňať raz za deň, pri stredne exsudujúcich ranách vo viacdňových intervaloch.
c) Pri ranách, ktoré nebolo možné úplne očistiť od všetkých zvyškov nekrotického tkaniva, sa musí pri aplikácií obvazu Suprasorb® H tento obväz vymieňať častejšie.
**Bezpečnostné opatrenia:**
Pri infekciách sa hydrokoloidný obväz Suprasorb® H nemá používať. Ak sa hydrokoloidný obväz Suprasorb® H použije pri venóznych ulcera cruris, ma sa predpísaná kompresná liečba vykonávať ďalej. Pri aplikácií hydrokoloidného obvazu Suprasorb® H na dekubitálne vredy sa musí ďalej pokračovať v obvyklom ošetrovaní.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H musí byť skladovaný v polohe horizontálnej.
Pri známej neznášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viac zložiek hydrokoloidného obvazu (napr. karboxymetylceluózy) sa produkt nesmie používať.

### Használati utasítás
**Termékleírás:**
A Suprasorb® H hidrokoloid kötés poliuretán fóliára felvitt természetes hidrokoloidokból készült öntapadós kötés. A kötések mindegyike egyesével van csomagolva, használatra kész és besugárzással van sterilizálva.
A Suprasorb® H hidrokoloid kötés kizárólag egyszeri használatra készült, újrasterilizáljon nem szabad. A Suprasorb® H hidrokoloid kötés mindaddig steril, míg a csomagolás borítatlan és sértetlen.
A Suprasorb® H hidrokoloid kötés nedves sebkörnyezetet biztosít, és elősegíti a sebek, például felfekvések vagy fekélyek gyógyulását.
A sebvaládékkal érintkezve a kötés gélt képez, ezáltal kedvező feltételeket biztosítva a nedves sebgyógyuláshoz. Ez megakadályozza továbbá, hogy az újonnan képződő szövetek a kötéscserélés alkalmával megsérüljenek.
A Suprasorb® H hidrokoloid kötés hipoallergén.
**Termékösszetétel:**
A Suprasorb® H hidrokoloid kötések poliuretánból készült hordozófóliából, valamint karboxi-metilcellulózból készült hidrokoloid réteggel és polibutyilén-ragasztóanyggel állnak.
**Javallatok:**
A Suprasorb® H hidrokoloid kötések a sebek ellátására javallatok:
- felfekvéses fekélyek
- artériás fekélyek
- vénás lábszárfekélyek
- diabéteszes fekélyek
- bőrátültetési dorombfekély

A seb állapotától függően a következő Suprasorb® H hidrokoloid kötések ajánlottak:

| Suprasorb® H hidrokoloid kötés standard, border vagy sacrum | Suprasorb® H hidrokoloid kötés vékony |
|---|---|
| közepesen folyadékot termelő | enyhén váladékozó |
| felületes | |

**Ellenjavallatok:**
Fertőzött sebek.
**Mellékhatások:**
Eddig nem ismertek.
**Alkalmazási útmutató:**
**1. A seb előkészítése:**
A sebet gondosan meg kell tisztítani. A környező bőrfelületének tisztának és száraznak kell lennie.
**2. A sebkötés felhelyezése:**
a) El kell távolítani a védőfóliát.
b) A Suprasorb® H hidrokoloid kötést rá kell helyezni a sebre, ügyelve rá, hogy ujjaival ne érintse meg a ragasztós felületet.
c) A kötést el kell simítani a seben, és a szélét rá kell nyomni.
**3. Kötéscsere:**
a) A kötés cseréjének gyakoriságát a kezelőorvos határozza meg a seb állapotától függően.
b) Olyan sebek esetében, amelyeket a Suprasorb® H hidrokoloid kötés tehetségesre elűtt alaposan kitisztítottak, és ártalmatlanítak róluk az elhalt szövetmaradványokat, akkor szükséges kötéscsere, ha a zselére szánott feltamerhető gélpárna megkezdődik a seb szélét, vagy váladék szivárog ki. Erősen váladékozó sebek esetében naponta egyszer, közepesen váladékozó sebek esetében pedig néhány naponta kötéscsere szükséges.
c) Azoknál a sebeknél, amelyekről nem távolíthatók el teljes mértékben a nekrotikus